

**VT-1196 W**

Thermopot

Термопот

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>3</b>
<b>DE</b> Die betriebsanweisung	<b>7</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>11</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>15</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>19</b>

[www.vitek.ru](http://www.vitek.ru)

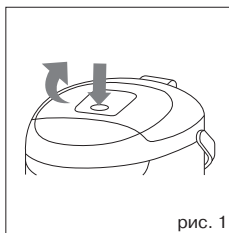
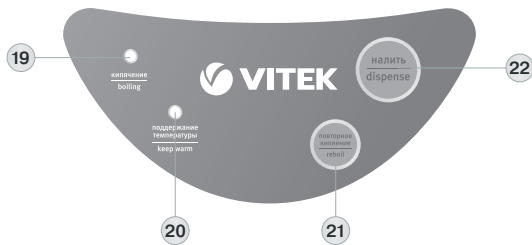
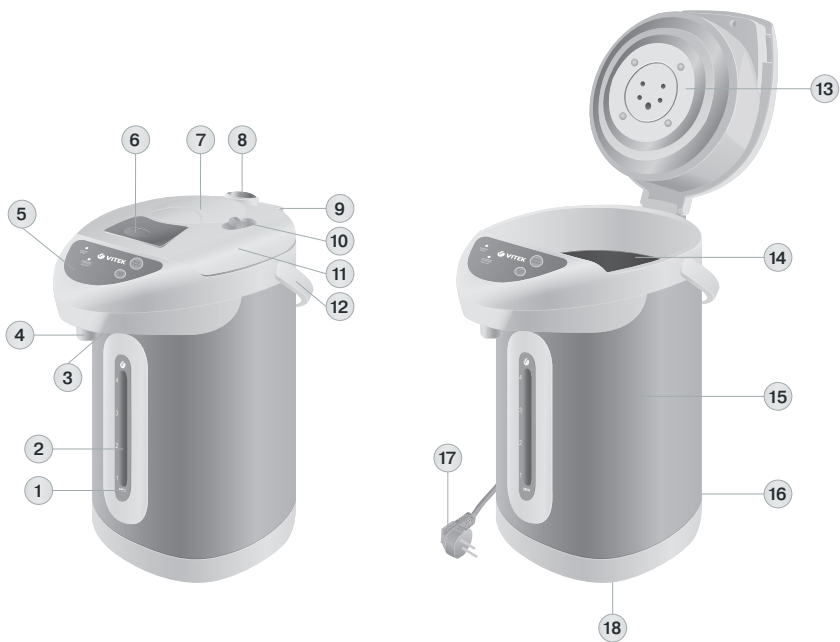


рис. 1

**THERMOPOT VT-1196 W**

Electric thermos kettle (thermopot) is intended for boiling water only. For proper and safe use of the unit read these instructions carefully.

**DESCRIPTION**

1. Water refill necessity mark «MIN»
2. Water level scale
3. Water dispense on button
4. Spout for pouring water
5. Control panel
6. Lid opening button
7. Hand pump for water dispensing
8. Steam release openings
9. Lid lock
10. Hand pump lock
11. Removable upper lid
12. Carrying handle
13. Sealing gasket
14. Maximal water level mark «FULL»
15. Body
16. Power cord connector
17. Power cord
18. Rotary base

**Control panel**

19. Water boiling mode indicator
20. «KEEP WARM» mode indicator
21. «REBOIL» boil and reboil on button
22. Water dispense button «DISPENSE» (dispense)

**Attention!**

For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA. To install RCD, contact a specialist.

**SAFETY MEASURES**

Before using the thermopot, read this instruction manual carefully and keep it for future reference.

Use the unit for intended purposes only, as specified in this manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

**To avoid risk of electric shock:**

- Make sure that operating voltage of the unit corresponds to the voltage of your mains.
- The power cord is equipped with a “euro-plug”; plug it into the socket with a reliable grounding contact.

- To avoid risk of electric shock do not use adapters for connecting the unit to the mains.
- Do not use the unit in bathrooms. Do not use it near swimming pools or other containers filled with water.
- Do not use the thermopot near heat sources or open flame.
- Place the thermopot on a flat stable surface; do not place the unit on the edge of the table.
- Do not place the unit near walls or furniture, the distance between the unit and any other surface should be at least 30 cm.
- Do not use the unit outdoors.
- Do not connect or disconnect the power cord with wet hands, this may cause electric shock or injuries.
- Make sure that the power cord does not hang from the edge of a table, or touch hot surfaces.
- When unplugging the unit, pull the plug but not the cord.
- Do not switch the unit on without water.
- Use the thermopot only for water boiling. It is prohibited to heat or boil other liquids in it.
- Ensure that the water level is not below the minimal mark and not above the maximal mark.
- Do not refill the thermopot during boiling or right after it.
- Do not fill the thermopot with water directly from the faucet; to fill the thermopot use a suitable bowl.
- Do not drop or tilt the unit.
- Do not leave the operating unit unattended.
- Do not open the lid and do not pour water during boiling.
- Do not rotate the unit when the water supply is on.
- Close the lid properly, but without excessive effort.
- Keep your hands away and do not bend over the steam release openings, it may cause burns. Do not block the steam release openings with any foreign objects.
- Do not lift the unit by the carrying handle during boiling, as it may cause burns by outgoing steam. Do not open the lid during and right after water boiling.

## ENGLISH

- Do not touch hot surfaces of the thermopot.
- Be careful while carrying the unit filled with boiling water.
- Do not carry the thermopot holding it by the lid opening button.
- Before pouring out the remaining water let the unit cool down, then remove the thermopot lid and pour out the water.
- To avoid risk of electric shock, do not immerse the unit, the power cord and the power plug of the unit into water or other liquids. Unplug the thermopot when you don't use it and before cleaning.
- Do not wash the thermopot in a dishwashing machine.
- Before taking the thermopot away for storage and before cleaning, unplug the unit, pour out water and let the unit cool down and dry.
- For children safety reasons, do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.



**Attention!** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!**

- Do not allow children under 8 years of age to touch the unit body, the power cord or the power plug during operation of the unit.
  - Do not leave children unattended to prevent using the unit as a toy.
  - Close supervision is necessary when children under 8 years of age or disabled persons are near the operating unit.
  - This unit is not intended for usage by children under 8 years of age.
  - Children aged 8 and over as well as disabled persons can use this unit only under supervision of a person who is responsible for their safety if they are given all the necessary and understandable instructions concerning the safe usage of the unit and information about danger that can be caused by its improper usage.
  - To avoid damages, transport the unit in original package only.
  - Never use the unit if the power cord or the power plug is damaged, if the unit works improperly or after it was dropped. Do not try to repair the unit by yourself. Contact an authorized service center for all repair issues.
- Keep the unit out of reach of children and disabled persons.

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

### BEFORE THE FIRST USE

**After unit transportation or storage at low temperature, it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.**


- Unpack the thermopot, remove any stickers that can prevent unit operation.
- Check the thermopot for damages, do not use it in case of damages.
- Before switching on make sure that the operating voltage of the unit corresponds to the voltage of your mains.
- Open the lid (11) by pressing the button (6) and pulling it (pic. 1).
- Fill the thermopot with water using the suitable bowl, do not exceed the maximal water level mark «FULL» (14), the maximal level is marked on the inner surface of the thermopot flask.
- Insert the power cord (17) connector into the socket (16) on the thermopot body, and the power plug into the mains socket. The thermopot will switch on in the boiling mode, the «BOILING» indicator (19) will light up on the control panel (5).
- After water starts boiling, the thermopot will be switched to the keep warm mode, the «KEEP WARM» indicator (20) will light up.
- Place a suitable bowl under the spout for pouring water (4), and press the water dispense button (22) «DISPENSE» and pour the water out of the thermopot.
- You can also dispense water using the hand pump (7) after previously setting the hand pump lock button (10) in the position «».
- To prevent accidental pressing of the hand pump, set the hand pump lock button (10) in the position «».
- After use disconnect the unit from the mains by removing the power plug (17) from the mains socket and detaching the power cord from the socket (16).
- While keeping the lid (11) closed, press the lock (9) and holding the button (6) remove the lid upwards.

- Tilt the thermopot carefully and pour the remaining water out of the flask.

**Note:** To remove foreign smells boil and pour out water 2-3 times.

**Attention! Be careful when pouring out water to avoid burns by steam and hot water.**

#### USAGE OF THERMOPOT

- Open the lid (11) by pressing the button (6) and pulling it (pic. 1).
- Fill the thermopot with water using the suitable bowl, do not exceed the maximal water level mark (14) «FULL» on the inner surface of the thermopot flask.
- Insert the power cord (17) connector into the socket (16) on the thermopot body, and the power plug into the mains socket. The thermopot will switch on in the boiling mode, the «BOILING» indicator (19) will light up on the control panel (5).
- After water starts boiling, the thermopot will be switched to the keep warm mode, the «KEEP WARM» indicator (20) will light up.
- You can switch the reboiling on after water boiling, when the unit is operating in the keep warm mode and the «KEEP WARM» indicator (20) lights on the control panel. Press the «REBOIL» button (21), the «Reheat» button (19) illumination will light up.
- When using the thermopot, ensure that the water level is not below the mark (1) «MIN» and not above the maximal level mark «FULL» (14). If the water level gets below the mark (1) «MIN», open the lid (11) and refill the thermopot with water.
- Pour boiled water into the suitable bowl, placing it under the spout (4).
- To dispense hot water press and hold the «DISPENSE» button (22)
- You can dispense water by pressing the water dispense on button (3) with, for instance, a mug.
- You can also dispense water using the hand pump (7) after previously setting the hand pump lock button (10) in the position «».
- After use disconnect the unit from the mains by removing the power plug (17) from the mains socket and detaching the power cord from the socket (16).

- To pour out the remaining water wait until the unit cools down completely. While keeping the lid (11) closed, press the lock (9) and holding the button (6) remove the lid upwards.
- Tilt the thermopot carefully and pour the remaining water out of the flask.
- To install the lid (11) back to its place, press the lock (9), insert the metal spindle of the lid (11) into the lock (9) groove and release the lock (9).

#### CLEANING AND CARE

- Before cleaning, disconnect the unit from the mains, let the thermopot cool down and pour out water.
- Clean the thermopot outer surface with a soft damp cloth and then wipe it dry. Do not use metal brushes, abrasives and solvents to clean the thermopot.
- Do not immerse the thermopot body, power cord and plug into water or any other liquids.
- Do not wash the thermopot in a dishwasher machine.

#### Stains on the inner surface of the thermopot

The inner metal surface may change its color under the influence of different water impurities.

- To remove the stains wet a cloth with citric acid or vinegar and wipe the inner surface of the thermopot flask.
- To remove the citric acid or vinegar taste boil the water and pour it out. Repeat this procedure several times till the smell and taste vanish completely.

#### Descaling

- Scale, appearing inside the thermopot, influences the water taste and disturbs the heat exchange between water and heating element, that can lead to overheating and malfunction.
- To remove scale, fill the thermopot flask with a mixture of one part ordinary vinegar and two parts water till the maximal water level mark «FULL» (14). Boil the liquid and leave it in the unit overnight. In the morning pour out the liquid, fill thermopot with clean water till the maximal mark «FULL» (14), boil and pour out the water; if necessary repeat this procedure 2 times.

## ENGLISH

- You can use special detergents for electric kettles to remove scale, strictly following the instructions on their usage.
- Clean the thermopot from scale regularly.

### **Delivery set**

Thermopot – 1 pc.

Power cord – 1 pc.

Instruction manual – 1 pc.

### **Technical specifications**

Power supply: 220-240 V ~ 50 Hz

Power: 750 W

Maximal water capacity: 4 L

*The manufacturer preserves the right to change design and specifications of the unit without a preliminary notification.*

**Unit operating life is 3 years**

### **Guarantee**

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

**THERMOSFLASCHE VT- 1196 W**

Elektrischer Wasserkocher-Thermosbehälter (Thermosflasche) ist nur fürs Wasserkochen geeignet. Um das Elektrogerät richtig und gefahrlos zu benutzen, studieren Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam.

**BESCHREIBUNG**

1. Wassermangelmarke «MIN»
2. Wasserstandsanzeiger
3. Einschalttaste der Wasserzufuhr
4. Wasserablauffülle
5. Bedienungsplatte
6. Taste der Deckelöffnung
7. Handpumpe zur Wasserzufuhr
8. Dampfablasslöcher
9. Deckelsperre
10. Sperre der Handpumpe
11. Abnehmbarer oberer Deckel
12. Tragegriff
13. Dichtung
14. Maximale Wasserstandsmarke «FULL»
15. Gehäuse
16. Netzkabelanschluss
17. Netzkabel
18. Drehbarer Untersatz

**Bedienungsplatte**

19. Anzeige des Wasserkochenbetriebs
20. Anzeige des Betriebs der Temperaturhaltung „KEEP WARM“
21. Einschalttaste des Kochens und Nachkochens des Wassers «REBOIL»
22. Einschalttaste der Wasserzufuhr „DISPENSE“ (füllen)

**Achtung!**

Als zusätzlicher Schutz ist es zweckmäßig, den FI-Schalter mit Nennstrom maximal bis 30 mA im Stromversorgungskreis aufzustellen. Wenden Sie sich dafür an einen Spezialisten.

**SICHERHEITSMABNAHMEN**

Vor der ersten Inbetriebnahme der Thermosflasche lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für weitere Referenz auf.

Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsmäßig und laut dieser Bedienungsanleitung. Nicht ordnungsgemäße Nutzung des Geräts kann zu seiner Störung führen und einen gesundheitlichen oder materiellen Schaden beim Nutzer hervorrufen.

**Um das Stromschlagrisiko zu vermeiden**

- Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Geräts und die Netzspannung übereinstimmen.
- Das Netzkabel ist mit einem „Eurostecker“ ausgestattet; stecken Sie diesen in die Steckdose mit sicherer Erdung ein.
- Verwenden Sie keine Adapterstecker beim Anschließen des Geräts ans Stromnetz, um das Stromschlagrisiko zu vermeiden.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Badezimmer zu benutzen. Benutzen Sie es in der Nähe von Schwimmbecken oder anderen mit Wasser gefüllten Behältern nicht.
- Benutzen Sie die Thermosflasche in direkter Nähe von Wärmequellen oder offenem Feuer nicht.
- Stellen Sie die Thermosflasche auf eine ebene und standfeste Oberfläche auf, stellen Sie das Gerät an den Tischrand nicht auf.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät in der Nähe von Wänden oder Möbel aufzustellen, der Abstand vom Gerät zu jeglichen Oberflächen soll mindestens 30 cm betragen.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät draußen zu benutzen.
- Es ist nicht gestattet, das Netzkabel mit nassen Händen anzuschließen und abzutrennen, das kann zum Stromschlag oder zur Verletzung führen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel vom Tisch nicht herabhängt und heiße Oberflächen nicht berührt.
- Wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose herausnehmen, ziehen Sie das Kabel nicht, sondern halten Sie den Netzstecker.
- Schalten Sie das Gerät ohne Wasser nicht ein.
- Benutzen Sie die Thermosflasche nur fürs Wasseraufkochen, es ist nicht gestattet, andere Flüssigkeiten darin aufzuwärmen oder aufzukochen.
- Achten Sie darauf, dass der Wasserstand nicht unter der minimalen Wasserstandsmarke und nicht über der maximalen Wasserstandsmarke liegt.
- Es ist nicht gestattet, Wasser in die Thermosflasche während oder sofort nach dem Kochen nachzugießen.
- Es ist nicht gestattet, die Thermosflasche direkt aus dem Wasserhahn einzufüllen, benutzen Sie dafür ein passendes Geschirr.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und kippen Sie es nicht um.

## DEUTSCH

- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
  - Öffnen Sie den Deckel während des Wasserkochens nicht und führen Sie Wasser nicht zu.
  - Wenden Sie das Gerät hin und her während der Einschaltung der Wasserzufuhr nicht.
  - Schließen Sie den Deckel sicher zu, wenden Sie aber dafür keine übermäßige Kraft an.
  - Halten Sie Ihre Hände von den Dampfablasslöchern fern und beugen Sie sich darüber nicht, das kann Verbrühungen hervorrufen. Decken Sie die Dampfablasslöcher mit keinen fremden Gegenständen.
  - Heben Sie das Gerät am Tragegriff während des Kochens nicht auf, um Verbrühungen durch austretenden Dampf zu vermeiden. Öffnen Sie den Deckel während des Kochens und sofort nach dem Wasseraufkochen nicht.
  - Es ist nicht gestattet, heiße Oberflächen der Thermosflasche zu berühren.
  - Seien Sie beim Tragen des mit kochendem Wasser gefüllten Geräts vorsichtig.
  - Es ist nicht gestattet, die Thermosflasche mittels der Taste der Deckelöffnung zu tragen.
  - Vor dem Abgießen des Restwassers lassen Sie das Gerät abkühlen, dann nehmen Sie den Deckel der Thermosflasche ab und gießen Sie Wasser ab.
  - Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Netzstecker ins Wasser oder jegliche andere Flüssigkeiten nicht ein, um das Stromschlagrisiko zu vermeiden. Trennen Sie die Thermosflasche vor der Reinigung und wenn Sie das Gerät nicht benutzen vom Stromnetz ab.
  - Es ist nicht gestattet, die Thermosflasche in der Geschirrspülmaschine zu waschen.
  - Bevor Sie die Thermosflasche zur langen Aufbewahrung wegnehmen oder Reinigung vornehmen, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab, gießen Sie Wasser ab und lassen Sie das Gerät abkühlen und abtrocknen.
  - Aus Kindersicherheitsgründen lassen Sie die Plastiktüten, die als Verpackung verwendet werden, nie ohne Aufsicht.
- Achtung!** Lassen Sie Kinder mit Plastiktüten oder Verpackungsfolien nicht spielen.  
**Erstickungsgefahr!**
- Lassen Sie Kinder unter 8 Jahren das Gerätegehäuse, das Netzkabel und den Netzstecker während des Gerätebetriebs nicht berühren.
  - Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie das Gerät als Spielzeug nicht benutzen.
  - Besondere Vorsichtsmaßnahmen sind in den Fällen angesagt, wenn sich Kinder unter 8 Jahren oder behinderte Personen in der Nähe vom funktionierenden Gerät aufhalten.
  - Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Kindern unter 8 Jahren geeignet.
  - Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und behinderten Personen nur dann genutzt werden, wenn sie sich unter Aufsicht der für ihre Sicherheit verantwortlichen Person befinden, und wenn ihnen entsprechende und verständliche Anweisungen über sichere Nutzung des Geräts und die Gefahren bei seiner falschen Nutzung gegeben wurden.
  - Um Beschädigungen zu vermeiden, transportieren Sie das Gerät nur in der Fabrikverpackung.
  - Es ist nicht gestattet, das Gerät zu benutzen, wenn der Netzstecker oder das Netzkabel beschädigt sind, wenn das Gerät nicht richtig funktioniert oder abgestürzt ist. Es ist nicht gestattet, das Gerät selbständig zu reparieren. Bitte wenden Sie sich an einen autorisierten (bevollmächtigten) Kundendienst, falls Probleme mit dem Gerät auftreten.
  - Bewahren Sie das Gerät an einem für Kinder und behinderte Personen unzugänglichen Ort auf.

*DAS GERÄT IST NUR FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT GEEIGNET*

### VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

**Falls das Gerät unter niedrigen Temperaturen transportiert oder aufbewahrt wurde, lassen Sie es bei der Raumlufttemperatur nicht weniger als zwei Stunden bleiben.**

- Nehmen Sie die Thermosflasche aus der Verpackung heraus und entfernen Sie alle Aufkleber, die den Gerätebetrieb stören.
- Prüfen Sie die Ganzheit der Thermosflasche, wenn das Gerät beschädigt ist, benutzen Sie es nicht.
- Vor dem Einschalten des Geräts vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Geräts und die Netzspannung übereinstimmen.
- Öffnen Sie den Deckel (11), indem Sie die Taste (6) drücken und anfassen (Abb. 1).
- Gießen Sie Wasser in die Thermosflasche ein, indem Sie ein passendes Geschirr



- benutzen; übersteigen Sie die maximale Wasserstandsmarke (14) „FULL“ nicht, der maximale Wasserstand ist an der Innenseite des Kolbens der Thermosflasche angegeben.
- Stecken Sie den Anschluss des Netzkabels (17) in die Anschlussstelle am Gehäuse (16) der Thermosflasche und setzen Sie den Netzstecker in die Steckdose ein. Die Thermosflasche schaltet sich im Kochen-Betrieb ein, dabei leuchtet die «BOILING»-Anzeige (19) an der Bedienungsplatte (5) auf.
  - Nach dem Wasseraufkochen schaltet sich die Thermosflasche in den Betrieb der Temperaturhaltung um, dabei leuchtet die «KEEP WARM»-Anzeige (20) auf.
  - Stellen Sie ein passendes Geschirr unter die Wasserablauffülle (4), drücken Sie die Taste der Wasserzufuhr (22) „DISPENSE“ und gießen Sie Wasser aus der Thermosflasche ab.
  - Sie können das Wasser mittels der Handpumpe (7) zuführen, aber vorher müssen Sie die Sperrtaste der Handpumpe (10) in die Position «» umstellen.
  - Um ein zufälliges Drücken der Handpumpe zu vermeiden, stellen Sie die Sperrtaste der Handpumpe (10) in die Position «» um.
  - Nach der Nutzung trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab, nehmen Sie dafür den Stecker des Netzkabels (17) aus der Steckdose heraus und trennen Sie das Netzkabel vom Anschluss (16) ab.
  - Wenn der Deckel (11) zu ist, drücken Sie die Deckelsperre (9) und nehmen Sie den Deckel nach oben ab, indem Sie die Taste (6) halten.
  - Neigen Sie die Thermosflasche vorsichtig und gießen Sie das restliche Wasser aus dem Kolben ab.
- Anmerkung:** Zur Entfernung der Fremdgerüche kochen und gießen Sie Wasser 2-3 Mal ab.  
**Achtung! Seien Sie während des Abgießens des Wassers vorsichtig, um Verbrühungen durch Dampf und Heißwasser zu vermeiden.**
- NUTZUNG DER THERMOSFLASCHE**
- Öffnen Sie den Deckel (11), indem Sie die Taste (6) drücken und anfassen (Abb. 1).
  - Gießen Sie Wasser in die Thermosflasche ein, indem Sie ein passendes Geschirr benutzen; übersteigen Sie die maximale Wasserstandsmarke (14) „FULL“, die an der Innenseite des Kolbens der Thermosflasche angegeben ist, nicht.
  - Stecken Sie den Anschluss des Netzkabels (17) in die Anschlussstelle (16) am Gehäuse der Thermosflasche und setzen Sie den Netzstecker in die Steckdose ein. Die Thermosflasche schaltet sich im Kochen-Betrieb ein, dabei leuchtet die «BOILING»-Anzeige (19) an der Bedienungsplatte (5) auf.
  - Nach dem Wasseraufkochen schaltet sich die Thermosflasche in den Betrieb der Temperaturhaltung um, dabei leuchtet die «KEEP WARM»-Anzeige (20) auf.
  - Sie können das Nachkochen nach einiger Zeit nach dem Wasseraufkochen einschalten, wenn das Gerät im Betrieb der Temperaturhaltung ist und die «KEEP WARM»-Anzeige (20) an der Bedienungsplatte leuchtet. Drücken Sie die «REBOIL»-Taste (21), dabei leuchtet die «BOILING»-Anzeige (19) auf.
  - Während der Nutzung der Thermosflasche achten Sie darauf, dass der Wasserstand nicht unter der «MIN»-Marke (1) und nicht über der maximalen Wasserstandsmarke (14) «FULL» liegt. Falls der Wasserstand unter der „MIN“-Marke (1) liegt, öffnen Sie den Deckel (11) und gießen Sie Wasser zu.
  - Gießen Sie gekochtes Wasser in passendes Geschirr ein, indem Sie es unter die Tülle (4) unterstellen.
  - Die Zufuhr des Heißwassers wird durch das Drücken und Halten der «DISPENSE»-Taste (22) erfüllt.
  - Die Wasserzufuhr kann, zum Beispiel, durch das Drücken der Einschalttaste der Wasserzufuhr (3) mit dem Becher eingeschaltet werden.
  - Sie können das Wasser auch mittels der Handpumpe (7) zuführen, aber vorher müssen Sie die Sperre der Handpumpe (10) in die Position «» umstellen.
  - Nach der Nutzung trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab, nehmen Sie dafür den Stecker des Netzkabels (17) aus der Steckdose heraus und trennen Sie das Netzkabel vom Anschluss (16) ab.
  - Um Restwasser abzugießen, warten Sie ab, bis das Gerät völlig abkühlt. Wenn der Deckel (11) zu ist, drücken Sie die Deckelsperre (9) und nehmen Sie den Deckel nach oben ab, indem Sie die Taste (6) halten.
  - Neigen Sie die Thermosflasche vorsichtig und gießen Sie das restliche Wasser aus dem Kolben ab.

## DEUTSCH

- Um den Deckel (11) zurück aufzustellen, drücken Sie die Deckelsperre (9), setzen Sie die Metallachse des Deckels (11) in die Aussparung der Sperre (9) ein und lassen Sie die Sperre (9) los.
- Um den Kalkstein zu entfernen, füllen Sie den Kolben der Thermosflasche bis zur maximalen Wasserstandsmarke (14) «FULL» mit Wasser-Essig-Lösung im Verhältnis 2:1 an. Kochen Sie die Flüssigkeit auf und lassen Sie diese im Wasserkocher über Nacht bleiben. Am Morgen gießen Sie die Flüssigkeit ab, füllen Sie die Thermosflasche mit Wasser bis zur maximalen Wasserstandsmarke (14) «FULL», lassen Sie es aufkochen und gießen Sie Wasser ab, spülen Sie die Thermosflasche notwendigenfalls zweimal ab.

### REINIGUNG UND PFLEGE

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz ab, lassen Sie die Thermosflasche abkühlen und gießen Sie Wasser ab.
- Wischen Sie die Außenoberfläche der Thermosflasche mit einem weichen feuchten Tuch ab, danach trocknen Sie sie ab. Es ist nicht gestattet, Metallbürsten, Abrasiv- und Lösungsmittel zur Reinigung der Thermosflasche zu benutzen.
- Tauchen Sie das Gehäuse der Thermosflasche, das Netzkabel und den Netzstecker ins Wasser oder jegliche andere Flüssigkeiten nicht ein.
- Es ist nicht gestattet, die Thermosflasche in der Geschirrspülmaschine zu waschen.
- Zur Kalkentfernung können Sie unter Beachtung der Bedienungsanleitung spezielle für elektrische Wasserkocher geeignete Entkalkungsmittel verwenden.
- Führen Sie die Entkalkung der Thermosflasche regelmäßig aus.

### Flecke an der Innenseite der Thermosflasche

Bei der Einwirkung von im Wasser enthaltenen verschiedenen Fremdstoffen kann die innere Metalloberfläche ihre Farbe ändern.

- Für die Entfernung von Flecken feuchten Sie ein Tuch mit Zitronensäure oder Speiseessig an und wischen Sie die Innenseite des Kolbens der Thermosflasche.
- Für die Entfernung vom Fremdgeschmack von Zitronensäure oder Essig kochen Sie Wasser auf und gießen Sie es ab. Wiederholen Sie das Verfahren, bis das Geruch und der Fremdgeschmack völlig entfernt werden.

### Kalkentfernung

- Der Kalkstein, der sich innerhalb der Thermosflasche bildet, beeinflusst die Geschmackseigenschaften des Wassers und verletzt den Wärmeaustausch zwischen Wasser und Heizelement, was zu seiner Überhitzung und vorzeitigem Ausfall führen kann.

### Lieferumfang

Thermosflasche – 1 St.  
Netzkabel – 1 St.  
Bedienungsanleitung – 1 St.

### Technische Eigenschaften

Stromversorgung: 220-240 V ~ 50 Hz  
Leistung: 750 W  
Fassungsvermögen: 4 l

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, Design und technische Eigenschaften des Geräts ohne Vorbenachrichtigung zu verändern*

**Die Nutzungsdauer des Geräts beträgt 3 Jahre**

### Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

## ТЕРМОПОТ VT-1196 W

Электрический чайник-термос (термопот) предназначен только для кипячения воды. Для того, чтобы правильно и безопасно пользоваться электроприбором, внимательно изучите данное руководство.

### ОПИСАНИЕ

1. Отметка необходимости долива воды «MIN»
2. Шкала уровня воды
3. Кнопка включения подачи воды
4. Носик слива воды
5. Панель управления
6. Клавиша открывания крышки
7. Ручная помпа для подачи воды
8. Отверстия выхода пара
9. Фиксатор крышки
10. Блокировка ручной помпы
11. Съёмная верхняя крышка
12. Ручка для переноски
13. Уплотнительная прокладка
14. Отметка максимального уровня «FULL»
15. Корпус
16. Разъём для подключения сетевого шнура
17. Сетевой шнур
18. Поворотная подставка

### Панель управления

19. Индикатор режима кипячения воды
20. Индикатор режима поддержания температуры «KEEP WARM»
21. Кнопка включения кипячения и включения повторного кипячения воды «REBOIL»
22. Кнопка включения подачи воды «DISPENSE» (налить)

### Внимание!

Для дополнительной защиты в цепи питания целесообразно установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации термопота внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации и сохраните его для использования в качестве справочного материала. Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данном руководстве. Неправильное обращение с устройством может привести к его поломке,

причинению вреда пользователю или его имуществу.

### Во избежание риска поражения электрическим током

- Убедитесь, что рабочее напряжение устройства соответствует напряжению электросети.
- Сетевой шнур снабжён «евровилкой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.
- Во избежание риска удара электрическим током не используйте переходники при подключении устройства к электрической розетке.
- Не используйте устройство в ванных комнатах. Не пользуйтесь им вблизи бассейнов или других ёмкостей, наполненных водой.
- Не используйте термопот в непосредственной близости от источников тепла или открытого пламени.
- Ставьте термопот на ровную и устойчивую поверхность, не помещайте устройство на край стола.
- Запрещается располагать устройство вблизи стен или рядом с мебелью, расстояние от устройства до любых поверхностей должно составлять как минимум 30 см.
- Запрещается использовать устройство вне помещений.
- Не подсоединяйте и не отсоединяйте сетевой шнур мокрыми руками, это может привести к удару электрическим током или к травме.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не свешивался со стола и не касался горячих поверхностей.
- При отсоединении сетевого шнура от электрической розетки держитесь за вилку, а не за сам шнур.
- Запрещается включать устройство без воды.
- Используйте термопот только для кипячения воды, запрещается подогревать или кипятить в нём любые другие жидкости.
- Следите, чтобы уровень воды был не ниже минимальной и не выше максимальной отметки.
- Запрещается доливать воду в термопот во время кипячения или сразу после кипячения.
- Запрещается наполнять термопот водой непосредственно из водопроводного

крана, для наполнения термopота используйте подходящую посуду.

- Не роняйте и не наклоняйте устройство.
- Не оставляйте включённое устройство без присмотра.
- Во время кипячения воды не открывайте крышку и не осуществляйте подачу воды.
- Не вращайте устройство из стороны в сторону во время включения подачи воды.
- Надёжно закрывайте крышку, но не прилагайте для этого чрезмерных усилий.
- Не подносите руку и не наклоняйтесь над отверстиями выхода пара, это может привести к ожогу. Не закрывайте отверстия для выхода пара какими-либо посторонними предметами.
- Во время кипячения воды не поднимайте устройство за ручку для переноски, так как можно получить ожог от выходящего пара. Не открывайте крышку устройства во время кипячения и сразу после закипания воды.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям термopота.
- Будьте осторожны при переносе устройства, наполненного кипятком.
- Запрещается переносить термopот, взявшись за клавишу открывания крышки.
- Перед сливом оставшейся воды дайте устройству остыть, затем снимите крышку термopота и слейте воду.
- Во избежание удара электрическим током не погружайте устройство, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любую другую жидкость. Если вы устройством не пользуетесь, а также перед чисткой отключайте термopот от электрической сети.
- Не помещайте термopот в посудомоечную машину.
- Прежде чем убрать термopот на длительное хранение, а также перед чисткой отключите устройство от электрической сети, слейте воду и дайте устройству остыть и высохнуть.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без надзора.

**Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удушья!**

- Не разрешайте детям младше 8 лет прикасаться к корпусу устройства, к сетевому

шнуру и к вилке сетевого шнура во время работы устройства.




- Осуществляйте надзор за детьми, чтобы не допустить использования устройства в качестве игрушки.
- Будьте особенно внимательны, если поблизости от работающего устройства находятся дети до 8 лет или лица с ограниченными возможностями.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми младше 8 лет.
- Дети старше 8 лет и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться устройством лишь в том случае, если они находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, при условии, что им были даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном использовании устройством и тех опасностях, которые могут возникнуть при его неправильном использовании.
- Во избежание повреждений перевозите устройство только в заводской упаковке.
- Запрещается использовать устройство при наличии повреждений сетевой вилки или сетевого шнура, если устройство работает с перебоями, а также после его падения. Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать устройство. По всем вопросам ремонта обращайтесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Храните устройство в местах, недоступных для детей и людей с ограниченными возможностями.

**УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

## **ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**

**После транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.**

- Извлеките термopот из упаковки, удалите любые наклейки, мешающие работе устройства.
- Проверьте целостность термopота, при наличии повреждений не пользуйтесь устройством.
- Перед включением убедитесь, что рабочее напряжение устройства соответствует напряжению электрической сети.

- Откройте крышку (11), нажав на клавишу (6) и взявшись за неё (рис. 1).
- Залейте в термопот воду, используя подходящую посуду; не превышайте отметку максимального уровня воды (14) «FULL», максимальный уровень указан на внутренней поверхности колбы термопота.
- Вставьте разъём сетевого шнура (17) в гнездо (16) на корпусе термопота, а вилку сетевого шнура вставьте в электрическую розетку. Термопот включится в режим кипячения, при этом на панели управления (5) загорится индикатор (19) «BOILING».
- После того, как вода закипит, термопот переключится в режим поддержания температуры, при этом загорится индикатор (20) «KEEP WARM».
- Подставьте подходящую посуду под носик слива воды (4), нажмите на кнопку подачи воды (22) «DISPENSE» и слейте воду из термопота.
- Вы можете также осуществить подачу воды, используя ручную помпу (7), предварительно установив блокировку ручной помпы (10) в положение «».
- Для предотвращения случайного нажатия на ручную помпу установите клавишу блокировки ручной помпы (10) в положение «».
- После использования отключите устройство от электрической сети, для этого извлеките вилку сетевого шнура (17) из электрической розетки и извлеките сетевой шнур из гнезда (16).
- В закрытом положении крышки (11) нажмите на фиксатор (9) и, держась за клавишу (6), снимите крышку по направлению вверх.
- Аккуратно наклоните термопот и слейте из колбы остатки воды.
- Вставьте разъём сетевого шнура (17) в гнездо (16) на корпусе термопота, а вилку сетевого шнура вставьте в электрическую розетку. Термопот включится в режим кипячения, при этом на панели управления (5) загорится индикатор (19) «BOILING».
- После того, как вода закипит, термопот переключится в режим поддержания температуры, при этом загорится индикатор (20) «KEEP WARM».
- Вы можете включить повторное кипячение через некоторое время после закипания воды, когда устройство находится в режиме поддержания температуры и на панели управления горит индикатор (20) «KEEP WARM». Нажмите на кнопку (21) «REBOIL», при этом загорится индикатор (19) «BOILING».
- Во время использования термопота следите за тем, чтобы уровень воды не опускался ниже отметки (1) «MIN» и не был выше отметки максимального уровня (14) «FULL». Если уровень воды опустится ниже отметки (1) «MIN», откройте крышку (11) и долейте воду.
- Сливайте кипячёную воду в подходящую посуду, подставив её под носик (4).
- Подача горячей воды осуществляется при нажатии и удержании кнопки (22) «DISPENSE».
- Подачу воды можно осуществить, нажав, например, кружкой на кнопку включения подачи воды (3).
- Вы можете также осуществить подачу воды, используя ручную помпу (7), предварительно установив блокировку ручной помпы (10) в положение «».
- После использования отключите устройство от электрической сети, для этого извлеките вилку сетевого шнура (17) из электрической розетки и извлеките сетевой шнур из гнезда (16).
- Для слива оставшейся воды дождитесь полного остывания устройства. В закрытом положении крышки (11) нажмите на фиксатор (9) и, держась за клавишу (6), снимите крышку по направлению вверх.
- Аккуратно наклоните термопот и слейте из колбы остатки воды.
- Чтобы установить крышку (11) на место, нажмите на фиксатор (9), вставьте металлическую ось крышки (11) в паз фиксатора (9) и отпустите фиксатор (9).

**Примечание:** Для удаления посторонних запахов прокипятите и слейте воду 2-3 раза.

**Внимание!** Во время слива воды соблюдайте осторожность во избежание получения ожогов паром и горячей водой.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМОПОТА

- Откройте крышку (11), нажав на клавишу (6) и взявшись за неё (рис. 1).
- Используя подходящую посуду, залейте в термопот воду, не превышайте отметку максимального уровня воды (14) «FULL», указанную на внутренней поверхности колбы термопота.

# РУССКИЙ

## ЧИСТКА И УХОД

- Перед чисткой отключите устройство от электрической сети, дайте термопоту остыть и слейте воду.
- Протрите внешнюю поверхность термопота мягкой влажной тканью, после чего вытрите его насухо. Не используйте для чистки термопота металлические щётки, абразивные моющие средства и растворители.
- Не погружайте корпус термопота, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Запрещается помещать термопот в посудомоечную машину.

## Пятна на внутренней поверхности термопота

При воздействии различных примесей, содержащихся в воде, внутренняя металлическая поверхность может изменить свой цвет.

- Для удаления пятен смочите салфетку лимонной кислотой или столовым уксусом и протрите внутреннюю поверхность колбы термопота.
- Для устранения привкуса лимонной кислоты или уксуса вскипятите воду и слейте её. Повторите процедуру несколько раз до полного устранения запаха и привкуса.

## Удаление накипи

- Накипь, образующаяся внутри термопота, влияет на вкусовые качества воды, а также нарушает теплообмен между водой и нагревательным элементом, что может привести к его перегреву и более быстрому выходу из строя.
- Для удаления накипи наполните колбу термопота до отметки максимального уровня

(14) «FULL» водой с разведённым в ней столовым уксусом в пропорции 2:1. Доведите жидкость до кипения и оставьте её на ночь. Утром слейте жидкость, наполните термопот водой до отметки максимального уровня (14) «FULL», прокипятите и слейте воду, при необходимости повторите промывку термопота дважды.

- Для удаления накипи можно использовать специальные средства, предназначенные для электрочайников, при этом необходимо строго соблюдать инструкцию по их применению.
- Регулярно очищайте термопот от накипи.

## Комплект поставки

Термопот – 1 шт.  
Сетевой шнур – 1 шт.  
Инструкция – 1 шт.

## Технические характеристики

Напряжение питания: 220-240 В ~ 50 Гц  
Мощность: 750 Вт  
Максимальный объём воды: 4 л

*Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики устройства без предварительного уведомления*

## Срок службы устройства – 3 года



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмБХ, Австрия  
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия  
Сделано в Китае.

## ТЕРМОПОТ VT-1196 W

Электрлі шәйнек-термос (термопот) тек су қайнатуға арналған. Құрылғыны дұрыс әрі қауіпсіз пайдалану үшін осы нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

### СИПАТТАМАСЫ

1. Су толтыру қажеттілігін білдіретін белгі «MIN»
2. Су деңгейінің шкаласы
3. Су берілуін қосу түймесі
4. Суды төгу шүмегі
5. Басқару тақтасы
6. Қақпақты ашу пернесі
7. Су жіберуге арналған қолмен атқарылатын помпа
8. Бу шығатын саңылау
9. Қақпақ бекіткіші
10. Қолмен атқарылатын помпаның тосқауылы
11. Алынбалы үстіңгі қақпақ
12. Тасымалдауға арналған тұтқа
13. Тығыздауыш төсем
14. Максималды деңгей белгісі «FULL»
15. Корпусы
16. Желілік бауды қосуға арналған ағытпа
17. Желілік сым
18. Бұрылмалы төсем

### Басқару тақтасы

19. Қайнату режимінің көрсеткіші
20. Температураны бір қалыпта ұстап тұру көрсеткіші «KEEP WARM»
21. Суды қайнатуға қосу және қайталап қайнатуға қосу «REBOIL» түймесі
22. Судың берілуін «DISPENSE» (құю) түймесі

### Назар аударыңыз!

Қосымша қорғаныс үшін қоректену тізбегінде номиналды іске қосылу тоғы 30 мА аспайтын қорғаныстық сөндіру құрылғысын (ҚСҚ) орнатқан жөн, ҚСҚ орнату үшін маманға жүгініңіз.

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Термопотты пайдаланбас бұрын, осы пайдалану бойынша нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз да, оны нақтыамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз. Құрылғыны осы нұсқаулықта баяндалғандай тікелей мақсаты бойынша ғана пайдаланыңыз. Құрылғыны дұрыс пайдаланбау оның бұзылуына, тұтынушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруіне әкелуі мүмкін.

### Электр тоғының соғу қаупін болдырмау мақсатында:

- Құрылғының жұмыс кернеуі желі кернеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Желілік шнур «евроашамен» жабдықталған; оны жерге сенімді қосылған байланысы бар электр розеткасына қосыңыз.
- Электр тоғының соғу қаупін болдырмас үшін құрылғыны электрлік розеткаға қосқан кезде өткізуші тоқ құралдарын пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны жуыну бөлмесінде пайдаланбаңыз. Оны сумен толтырылған хауыздардың немесе басқа сыйымдылықтардың қасында пайдаланбаңыз.
- Термопотты тікелей жылу көзіне немесе ашық отқа жақын жерде пайдаланбаңыз.
- Термопотты тегіс және тұрақты бетке қойыңыз, құрылғыны үстелдің шетіне орналастырмаңыз.
- Құрылғыны қабырғаға жақын немесе жиһаздың жанына орналастыруға тыйым салынған, құрылғыдан бастап кез келген бетке дейінгі арақашықтық кемінде 30 см құрауы тиіс.
- Құрылғыны ғимараттан тыс жерде пайдалануға болмайды.
- Желілік шнурды су қолыңызбен қоспаңыз және ажыратпаңыз, бұл электр тоғының соғуына немесе жарақаттанып қалуға әкеп соғуы мүмкін.
- Электр бауының үстелден салбырауын болдырмаңыз, сонымен қатар, оның ыстық беттермен жанаспауын байқаңыз.
- Желілік шнурды электрлі розеткадан ажыратқан кезде шнурдан емес, ашадан ұстаңыз.
- Құрылғыны сусыз қосуға тыйым салынады.
- Термопотты тек суды қайнату үшін пайдаланыңыз, оның ішінде кез келген басқа сұйықтықтарды қыздыруға немесе қайнатуға тыйым салынады.
- Су деңгейі төменгі белгіге жетпей және жоғары белгіден асып тұрмауын қадағалаңыз.
- Су қайнап жатқан кезде немесе қайнағаннан кейін бірден термопотқа су құюға тыйым салынады.
- Термопотқа суды су құбырының кранынан тікелей толтыруға тыйым салынады, бұл үшін қолайлы ыдысты пайдаланыңыз.
- Құрылғыны құлатып алмаңыз және еңкейтпеңіз.

## ҚАЗАҚША

- Қосулы құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз.
- Су қайнап тұрған кезде қақпақты ашпаңыз және суды құймаңыз.
- Судың беруілуі қосу кезінде құрылғыны бір жақтан екінші жаққа айналдырмаңыз.
- Қақпақты мықтап жабыңыз, бірақ артық күш салмаңыз.
- Қолыңызды бұды шығаруға арналған саңылауға таямаңыз және оған төнбеңіз, бұл күйікке әкелуі мүмкін. Бу шығатын саңылауды басқа заттармен жаппаңыз.
- Құрылғыны су қайнап жатқан кезде тасымалдау тұтқасынан көтермеңіз, себебі шығып жатқан бұға күйіп қалу қаупі бар. Құрылғының қақпағын су қайнап жатқан кезде немесе қайнағаннан кейін бірден ашпаңыз.
- Термопоттың ыстық беттеріне қол тигізбеңіз.
- Қайнаған суға толы құрылғыны жылжитқан кезде абай болыңыз.
- Термопотты қақпақты ашу пернесінен ұстап тасымалдамаңыз.
- Қалған суды төгіп тастау үшін құрылғыны суытып алыңыз, одан кейін термопоттың қақпағын шешіп алып, суды төгіңіз.
- Электр тоғының соғу қаупін болдырмас үшін құрылғыны, желілік шнурды немесе желілік шнур ашасын суға немесе басқа сұйықтыққа батырмаңыз. Егер сіз аспапты пайдаланбасаңыз немесе тазалау алдында оны желіден ажыратыңыз.
- Термоспotty ыдыс жуатын машинада жумаңыз
- Аспапты ұзақ уақытқа сақтауға қою алдында оны желіден ажыратыңыз, суын төгіңіз, салқындауға және кебуге уақыт бөріңіз.
- Балалар қауіпсіздігі тұрғысынан қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтилен пакеттерді қараусыз қалдырмаңыз.

**Назар аударыңыз!** Балаларға полиэтилен пакеттермен немесе қаптама үлдірмен ойнауға рұқсат бермеңіз. **Тұншығу қаупі!**

- 8 жасқа дейінгі балаларға құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде құрылғының корпусына, желі сымын немесе желі сымының айырын ұстауға рұқсат етпеңіз.
- Балалардың құрылғыны ойыншық ретінде пайдалануына жол бермес үшін, оларды қадағалап отырыңыз.
- Жұмыс жасап тұрған құрылғыға жақын жерде жасы 8-ге толмаған балалар немесе мүмкіндігі шектеулі жандар жүрсе, ерекше мұқият болыңыздар.

- Бұл құрылғы 8 жастан төменгі балалардың пайдалануына арналмаған.
- 8 жастан үлкен балалар және мүмкіншілігі шектеулі жандар өздерінің қауіпсіздіктеріне жауапты адамдардың қадағалауымен ғана және оларға құрылғыны қауіпсіз пайдалану туралы және оны дұрыс пайдаланбаған жағдайда орын алуы мүмкін қауіпті жағдайлар туралы тиісті және түсінікті нұсқаулар берілген жағдайда құрылғыны пайдалана алады.
- Ақаулардың алдын алу үшін құрылғыны тек зауыт қаптамасымен ғана тасымалдаңыз.
- Құрылғыны желілік сым немесе желілік сым айырында ақау бар болған жағдайда немесе құрылғы жұмысында ауытқу болған жағдайда және ол құлағаннан кейін құрылғыны пайдалануға тыйым салынады. Құрылғыны өз бетіңізбен жөндеуге тырыспаңыз. Барлық жөндеу сұрақтары бойынша рұқсаты бар (уәкілетті) сервис орталығына жүгініңіз.
- Құрылғыны балалар және мүмкіндігі шектеулі адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.


### ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ ЖАҒДАЙДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

#### АЛҒАШ ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА

**Құрылғыны төмен температурада сақтағаннан кейін немесе тасымалдағаннан кейін оны кемінде екі сағат бөлме температурасында ұстау керек.**

- Термопотты қаптамадан шығарыңыз, құрылғының жұмысына кедергі келтіретін кез келген жапсырмаларды алып тастаңыз.
- Құрылғының бүтіндігін тексеріңіз, бүлінген жерлері болған кезде құрылғыны пайдаланбаңыз.
- Қосар алдында, құрылғының жұмыс кернеуі желінің кернеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Пернеге (6) басып және одан тартып, қақпақты (11) ашыңыз (сур. 1).
- Сәйкес ыдысты қолдана отырып, термопотқа суды құйыңыз; судың «FULL» максималды деңгейін (14) асырмаңыз, максималды деңгей термопот колбасының жоғары үстіңгі бетінде көрсетілген.
- Желілік шнур ағытпасын (17) термопот корпусындағы (16) ұяға сұғыңыз, ал желілік



- шнур ашасын розеткаға қосыңыз. Термопот температураны сақтауқайнату режиміне қосылады, сол кезде басқару тақтасында (5) «BOILING» көрсеткіші (19) жанады.
- Су қайнағаннан кейін термопот температураны ұстап тұру режиміне ауысады, бұл кезде «KEEP WARM» (20) көрсеткіші жанады.
  - Суды ағызу тұмсығы (4) астына сәйкес ыдысты қойыңыз, судың берілу түймесін «DISPENSE» (22) басыңыз және термопоттан су ағызыңыз.
  - Сонымен бірге, қолмен атқарылатын помпаның пернесін (10)  күйіне алдын ала орнатып, қолмен атқарылатын помпаны (7) пайдалану арқылы су жіберуді жүзеге асыруға болады.
  - Қолмен атқарылатын помпаның абайсызда басылып кетуін болдырмау үшін қолмен атқарылатын помпаның пернесін (10)  күйіне орнатыңыз.
  - Құрылғыны пайдаланып болғаннан кейін ажыратып қойыңыз, ол үшін желілік шнур ашасын (17) розеткадан суырып, желілік шнурды ұядан (16) ағытыңыз.
  - Қақпақ (11) жабық тұрған кезде бекіткішті басыңыз (9) және пернені (6) ұстап тұрып, қақпақты жоғары қарай тартып шешіп алыңыз.
  - Термопотты абайлап еңкейтеңіз де, колба ішіндегі су қалдықтарын төгіп тастаңыз.


**Ескертпе:** Бөтен иістерді жою үшін, суды 2-3 рет қайнатыңыз және төгіңіз.

**Назар аударыңыз!** Су төккенде будан немесе ыстық судан күйік алмау үшін сақ болыңыз.

## ТЕРМОПОТТЫ ПАЙДАЛАНУ

- Пернеге (6) басып және одан тартып, қақпақты (11) ашыңыз (сур. 1).
- Термопот ішіне қолайлы ыдысты пайдалана отырып су құйыңыз, бұл кезде термопот колбасының ішкі бетіне салынған судың максималды деңгейінің (14) «FULL» белгісінен асырмаңыз.
- Желілік шнур ағытпасын (17) термопот корпусындағы (16) ұяға сұғыңыз, ал желілік шнур ашасын розеткаға қосыңыз. Термопот температураны сақтауқайнату режиміне қосылады, сол кезде басқару тақтасында (5) «BOILING» көрсеткіші (19) жанады.
- Су қайнағаннан кейін термопот температураны ұстап тұру режиміне

ауысады, бұл кезде «KEEP WARM» (20) көрсеткіші жанады.

- Су қайнағаннан кейін біршама уақыт өткеннен соң, құрылғы температураны сақтау режимінде болғанда және басқару тақтасында «KEEP WARM» көрсеткіші (20) жанып тұрғанда, сіз қайталап қайнатуды қоса аласыз. «REBOIL» түймесін (21) басыңыз, осы кезде «BOILING» индикаторы (19) жанады.
- Термопотты падаланған кезде су деңгейі «MIN» (1) белгісінен төмен және «FULL» (14) белгісінен жоғары болмауын қадағалаңыз. Су деңгейі «MIN» (1) белгісінен төмен түсіп кетсе, қақпақты (11) ашып, үстемелеп су құйыңыз.
- Қайнаған суды қолайлы ыдысқа құйып алыңыз, ыдысты шүкметтің (4) астына қойыңыз.
- Ыстық суды жіберу «DISPENSE» (22) түймесін басып ұстап тұру арқылы жүзеге асырылады.
- Судың берілуін мысалы, саптыаяқпен судың берілуін қосу түймесін (3) басу арқылы жүзеге асыруға болады.
- Сонымен бірге, қолмен атқарылатын помпаның пернесін (10)  күйіне алдын ала орнатып, қолмен атқарылатын помпаны (7) пайдалану арқылы су жіберуді жүзеге асыруға болады.
- Құрылғыны пайдаланып болғаннан кейін ажыратып қойыңыз, ол үшін желілік шнур ашасын (17) розеткадан суырып, желілік шнурды ұядан (16) ағытыңыз.
- Қалған суды ағызу үшін құрылғыны өбден суытып алыңыз. Қақпақ (11) жабық тұрған кезде бекіткішті басыңыз (9) және пернені (6) ұстап тұрып, қақпақты жоғары қарай тартып шешіп алыңыз.
- Термопотты абайлап еңкейтеңіз де, колба ішіндегі су қалдықтарын төгіп тастаңыз.
- Қақпақты (11) орнына орнату үшін бекіткішті (9) басыңыз, қақпақтың (11) металл осін бекіткіштің (9) ойығына салыңыз да, бекіткішті (9) босатыңыз.

## ТАЗАРТУ ЖӘНЕ КҮТІМІ

- Тазалау алдында аспапты желіден ажыратыңыз, суын төгіңіз және термопотқа салқындауға беріңіз.
- Термопоттың сыртқы бетін ылғал матамен сүртіңіз де, оны матамен құрғатыңыз. Термопотты тазалау үшін металл

## ҚАЗАҚША

- қылшақтарды, қажайтын жуғыш құралдарды және еріткіштерді пайдаланбаңыз.
- Құрылғы корпусын, желілік шнурды және желілік шнурдың ашасын суға немесе кез келген басқа сұйықтықтарға батыруға тыйым салынады.
  - Термопотты ыдыс жуғыш машинаға салуға тыйым салынған.

### Термопоттың ішкі бетіндегі дақтар

Судың құрамында болатын әр түрлі қоспалардың әсерінен ішкі метал беті өзінің түсін өзгертуі мүмкін.

- Дақтарды кетіру үшін майлықты лимон қышқылына немесе ас сірке суына малып, термопот қолбасының ішкі бетін сүртіңіз.
- Лимон қышқылының немесе сірке суының жағымсыз дәмін кетіру үшін суды қайнатыңыз да, оны төгіп тастаңыз. Осы процедураны иіс пен дәм толық кеткенше қайталаңыз.

### Қақты кетіру

- Термопоттың ішінде пайда болатын қақ судың дәмдік қасиеттеріне әсерін тигізеді, сонымен қатар сумен қыздырғыш элемент арасындағы жылу алмасуды бұзады.
- Қақтарды кетіру үшін 2:1 үлесте ас сірке қышқылы араластырылған сумен максималды «FULL» (14) деңгейіне дейін термопот қолбасын толтырыңыз. Сұйықтықты қайнатыңыз да, оны түнге қалдырыңыз. Таңертең сұйықтықты төгіп тастаңыз, термопотты максималды «FULL» (14) деңгейіне дейін толтырыңыз, қайта қайнатыңыз және суды төгіп тастаңыз,

қажеттілігіне қарай термопотты екінші рет шаюды қайталаңыз.

- Қақты кетіру үшін электршайнектеріне арналған арнайы құралдарды пайдалануға болады, осы кезде пайдалану жөніндегі нұсқаулықты қатаң ұстану қажет.
- Термопотты үнемі қақтан тазартып отырыңыз.

### Жеткізу жинағы

Термопот – 1 дана  
Желілік шнур – 1 дана.  
Нұсқаулық – 1 дана

### Техникалық сипаттары

Қуат көзінің қысымы: 220-240 В ~ 50 Гц  
Қуаты: 750 Вт  
Судың барынша жоғары көлемі: 4 л

*Өндіруші құрылғының дизайны мен техникалық сипаттамаларын алдын ала хабарлаусыз өзгерту құқығын өзіне қалдырады*

**Құрылғының қызмет ету мерзімі – 3 жыл**

### Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

**EAС**

## ТЕРМОПОТ VT-1196 W

Електричний чайник-термос (термопот) призначений тільки для кип'ятіння води. Для того, щоб правильно і безпечно користуватися електроприладом, уважно вивчіть дане керівництво.

### ОПИС

1. Відмітка необхідності доливання води «MIN»
2. Шкала рівня води
3. Кнопка вмикання подачі води
4. Носик зливання води
5. Панель управління
6. Клавіша відкриття кришки
7. Ручна помпа для подачі води
8. Отвори виходу пари
9. Фіксатор кришки
10. Блокування ручної помпи
11. Знімна верхня кришка
12. Ручка для перенесення
13. Ущільнювальна прокладка
14. Відмітка максимального рівня «FULL»
15. Корпус
16. Роз'єм для підмикання мережного шнура
17. Мережний шнур
18. Поворотна підставка

### Панель управління

19. Індикатор режиму кип'ятіння води
20. Індикатор режиму підтримання температури «KEEP WARM»
21. Кнопка вмикання кип'ятіння та вмикання повторного кип'ятіння води «REBOIL»
22. Кнопка вмикання подачі води «DISPENSE» (налити)

### Увага!

Для додаткового захисту в ланцюзі живлення доцільно встановити пристрій захисного вимкнення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацьовування, що не перевищує 30 мА, для установлення ПЗВ зверніться до фахівця.

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації термопота уважно прочитайте дійсне керівництво по експлуатації і збережіть його для використання як довідковий матеріал.

Використовуйте пристрій тільки за його прямим призначенням, як викладено у цьому керівництві. Неправильне поводження з пристроєм може привести до його поломки,

спричинення шкоди користувачеві або його майну.

### Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом

- Переконайтеся, що робоча напруга пристрою відповідає напрузі електромережі.
- Мережевий шнур забезпечений «євровилкою»; вмикайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- Щоб уникнути ризику удару електричним струмом, не використовуйте перехідники при підмиканні пристрою до електричної розетки.
- Не використовуйте пристрій у ванних кімнатах. Не користуйтеся ним поблизу басейнів або інших посудин, наповнених водою.
- Не використовуйте термопот в безпосередній близькості від джерел тепла або відкритого полум'я.
- Ставте термопот на рівну і стійку поверхню, не поміщайте пристрій на край столу.
- Забороняється розташовувати пристрій поблизу стін або поряд з меблями, відстань від пристрою до будь-яких поверхонь має складати як мінімум 30 см.
- Забороняється використовувати пристрій поза приміщеннями.
- Не під'єднуйте і не від'єднуйте мережевий шнур мокрими руками, це може привести до удару електричним струмом або до травми.
- Наглядайте за тим, щоб мережний шнур не звисав зі столу і не торкався гарячих поверхонь.
- При від'єднанні мережного шнура від електричної розетки тримайтеся за вилку, а не за сам шнур.
- Забороняється вмикати пристрій без води.
- Використовуйте термопот тільки для кип'ятіння води, забороняється підігрівати або кип'ятити у ньому будь-які інші рідини.
- Наглядайте, щоб рівень води був не нижче мінімальної і не вище максимальної відмітки.
- Забороняється доливати воду у термопот під час кип'ятіння або відразу після кип'ятіння.
- Забороняється наповняти термопот водою безпосередньо з водопровідного крану, для наповнення використовуйте відповідний посуд.
- Не упускайте і не нахилийте пристрій.
- Не залишайте увімкнений пристрій без нагляду.

## УКРАЇНЬСКА



- Під час кип'ятіння води не відкривайте кришку і не здійснюйте подачу води.
  - Не обертайте пристрій з боку у бік під час вмикання подачі води.
  - Надійно закривайте кришку, але не докладайте для цього надмірних зусиль.
  - Не підносьте руку та не нахилийтеся над отворами виходу пари, це може спричинити опік. Не закривайте отвори для виходу пари якими-небудь сторонніми предметами.
  - Під час кип'ятіння води не піднімайте пристрій за ручку для перенесення, так як можна отримати опік від виходячої пари. Не відкривайте кришку пристрою під час кип'ятіння і відразу після закипання води.
  - Не торкайтеся гарячих поверхонь термопота.
  - Будьте обережні при перенесенні пристрою, наповненого окропом.
  - Забороняється переносити термопот, узявшись за клавішу відкривання кришки.
  - Перед зливанням залишившоїся води дайте пристрою остигнути, потім зніміть кришку термопота і злийте воду.
  - Щоб уникнути удару електричним струмом, не занурюйте пристрій, мережений шнур та вилку мережевого шнура у воду або у будь-яку іншу рідину. Якщо ви пристроєм не користуєтесь, а також перед чищенням вимикайте термопот з електричної мережі.
  - Не поміщайте термопот у посудомийну машину.
  - Перед тим як забрати термопот на тривалі зберігання, а також перед чищенням, вимкніть пристрій з електричної мережі, злийте воду і дайте пристрою охолонути та висохнути.
  - З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовуються як упаковка, без нагляду.
- Увага!** Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальної плівкою.
- Небезпека ядухи!**
- Не дозволяйте дітям молодше 8 років торкатися корпусу пристрою, мережевого шнура або вилки мережевого шнура під час роботи пристрою.
  - Здійснюйте нагляд за дітьми, щоб не допустити використання пристрою як іграшки.
  - Будьте особливо уважні, якщо поблизу від працюючого пристрою знаходяться діти до 8 років або особи з обмеженими можливостями.
  - Даний пристрій не призначений для використання дітьми молодше 8 років.
  - Діти старше 8 років і люди з обмеженими можливостями можуть користуватися пристроєм лише в тому випадку, якщо вони знаходяться під наглядом особи, що відповідає за їх безпеку, за умови, що ним були дані відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне користування пристроєм і тих небезпеках, які можуть виникати при його неправильному використанні.
  - Щоб уникнути пошкоджень, перевозьте пристрій тільки в заводській упаковці.
  - Забороняється використовувати пристрій при пошкодженні мережевої вилки або мережевого шнура, якщо пристрій працює з перебоями, а також після його падіння. Не намагайтеся самостійно ремонтувати пристрій. З усіх питань ремонту звертайтеся до авторизованого (уповноваженого) сервісного центру.
  - Зберігайте пристрій у місцях, недоступних для дітей і людей з обмеженими можливостями.

### ПРИСТРІЙ ПРИЗНАЧЕНИЙ ТІЛЬКИ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ

### ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

**Після транспортування або зберігання пристрою при зниженій температурі необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше двох годин.**

- Витягніть термопот з упаковки, видаліть будь-які наклейки, що заважають роботі пристрою.
- Перевірте цілісність термопота, за наявності пошкоджень не користуйтеся пристроєм.
- Перед вмиканням переконайтеся, що робоча напруга пристрою відповідає напрузі електричної мережі.
- Відкрийте кришку (11), натиснувши на клавішу (6) і узявшись за неї (мал. 1).
- Залийте у термопот воду, використовуючи відповідний посуд; не перевищуйте відмітку максимального рівня води (14) «FULL», максимальний рівень вказаний на внутрішній поверхні колби термопота.
- Вставте роз'єм мережевого шнура (17) у гніздо (16) на корпусі термопота, а вилку мережного шнура вставте у електричну розетку. Термопот увімкнеться у


- режим кип'ятіння, при цьому на панелі управління (5) засвітиться індикатор (19) «BOILING».
- Після того, як вода закипить, термопот переключиться у режим підтримання температури, при цьому засвітиться індикатор (20) «KEEP WARM».
  - Підставте відповідний посуд під носик зливання води (4), натисніть на кнопку подачі води (22) «DISPENSE» та злийте воду з термопота.
  - Ви можете також здійснити подачу води, використовуючи ручну помпу (7), попереду установивши клавішу блокування ручної помпи (10) у положення «».
  - Для запобігання випадковому натисненню на ручну помпу, установіть клавішу блокування ручної помпи (10) у положення «».
  - Після використання вимкніть пристрій з електричної мережі, для цього вийміть вилку мережного шнура (17) з електричної розетки і вийміть мережний шнур з гнізда (16).
  - У закритому положенні кришки (11) натисніть на фіксатор (9) і, тримаючись за клавішу (6), зніміть кришку у напрямку вгору.
  - Акратно нахиліть термопот і злийте з колби залишки води.

**Примітка:** Для видалення сторонніх запахів прокип'ятіть та злийте воду 2-3 рази.

**Увага!** Під час зливання води дотримуйтесь обережності, щоб уникнути отримання опіків паром та гарячою водою.

## ВИКОРИСТАННЯ ТЕРМОПОТУ

- Відкрийте кришку (11), натиснувши на клавішу (6) і узявшись за неї (мал. 1).
- Використовуючи відповідний посуд, залийте у термопот воду, не перевищуйте відмітку максимального рівня води (14) «FULL», яка вказана на внутрішній поверхні колби термопота.
- Вставте роз'єм мережного шнура (17) у гніздо (16) на корпусі термопота, а вилку мережного шнура вставте у електричну розетку. Термопот увімкнеться у режим кип'ятіння, при цьому на панелі управління (5) засвітиться індикатор (19) «BOILING».
- Після того, як вода закипить, термопот переключиться у режим підтримання температури, при цьому засвітиться індикатор (20) «KEEP WARM».

- Ви можете увімкнути повторне кип'ятіння через деякий час після закипання води, коли пристрій знаходиться у режимі підтримання температури і на панелі управління світиться індикатор (20) «KEEP WARM». Натисніть на кнопку (21) «REBOIL», при цьому засвітиться індикатор (19) «BOILING».
- Під час використання термопота наглядуйте за тим, щоб рівень води не опустився нижче відмітки (1) «MIN» і не був вище відмітки максимального рівня (14) «FULL». Якщо рівень води опуститься нижче відмітки (1) «MIN», відкрийте кришку (11) і долийте воду.
- Зливайте кип'ячену воду у відповідний посуд, підставивши її під носик (4).
- подача гарячої води здійснюється при натисненні і утриманні кнопки (22) «DISPENSE».
- подачу води можна здійснювати, натиснувши, наприклад, кухлем на кнопку вмикання подачі води (3).
- Ви можете також здійснити подачу води, використовуючи ручну помпу (7), попереду установивши клавішу блокування ручної помпи (10) у положення «».
- Після використання вимкніть пристрій з електричної мережі, для цього вийміть вилку мережного шнура (17) з електричної розетки і вийміть мережний шнур з гнізда (16).
- Для зливання залишившоїся води дочекайтеся повного охолодження пристрою. У закритому положенні кришки (11) натисніть на фіксатор (9) і, тримаючись за клавішу (6), зніміть кришку у напрямку вгору.
- Акратно нахиліть термопот і злийте з колби залишки води.
- Щоб установити кришку (11) на місце, натисніть на фіксатор (9), вставте металеву вісь кришки (11) у паз фіксатора (9), і відпустіть фіксатор (9).

## ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

- Перед чищенням вимкніть пристрій від електричної мережі, дайте термопоту охолонути і злийте воду.
- Протріть зовнішню поверхню термопота м'якою вологою тканиною, після чого витріть його досуха. Не використовуйте для чищення термопота металеві щітки, абразивні миючі засоби і розчинники.

## УКРАЇНЬСКА

- Не занурюйте корпус термопота, мережний шнур і вилку мережевого шнура у воду або у будь-які інші рідини.
- Забороняється поміщати термопот в посудомийну машину.

### Плями на внутрішній поверхні термопота

При дії різних домішок, що містяться у воді, внутрішня металева поверхня може змінити свій колір.

- Для видалення плям змочіть серветку лимонною кислотою або столовим оцтом і протріть внутрішню поверхню колби термопота.
- Для усунення присмаку лимонної кислоти або оцту скип'ятіть воду і злийте її. Повторіть процедуру декілька разів до повного усунення запаху та присмаку.

### Видалення накипу

- Накип, що утворюється всередині термопота, впливає на смакові якості води, а також порушує теплообмін між водою і нагрівальним елементом, що може призвести до його перегрівання і більш швидкого виходу з ладу.
- Для видалення накипу наповніть колбу термопота до відмітки максимального рівня (14) «FULL» водою з розведеним в ній столовим оцтом у пропорції 2:1. Доведіть рідину до кипіння і залиште її на ніч. Вранці злийте рідину, наповніть термопот водою до від-

мітки максимального рівня (14) «FULL», прокип'ятіть та злийте воду, при необхідності повторіть промивання термопота двічі.

- Для видалення накипу можна використовувати спеціальні засоби, призначені для електрочайників, при цьому необхідно строго дотримуватися інструкції з їх використання.
- Регулярно очищайте термопот від накипу.

### Комплект постачання

Термопот – 1 шт.  
Мережевий шнур – 1 шт.  
Інструкція – 1 шт.

### Технічні характеристики

Напруга живлення: 220-240 В ~ 50 Гц  
Потужність: 750 Вт  
Максимальний об'єм води: 4 л

*Виробник зберігає за собою право змінювати дизайн і технічні характеристики пристрою без попереднього повідомлення*

### Термін служби пристрою – 3 роки

### Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.



© ООО ГОЛДЕР-ЭЛЕКТРОНИКС, 2014  
© GOLDER-ELECTRONICS LLC, 2014